

Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași
Alexandru Ioan Cuza University of Iași
ROMANIA

LINGUACULTURE

International Journal of the Iași *Linguaculture* Centre for (Inter)cultural
and (Inter)lingual Research

Volume 3, Number 2, 2012



Editura Universității Alexandru Ioan Cuza
Iași, 2012

EDITOR-IN-CHIEF:
Odette Blumenfeld

EDITORIAL BOARD:
Rodica Albu Rodica Dimitriu
Veronica Popescu

REVIEW EDITOR
Radu Andriescu

ADVISORY BOARD

Ștefan Avădanei (România)
Pia Brînzeu (România)
J.K. Chambers (Canada)
Alexandra Cornilescu
(România)
Tudorel Dima (România)
Cay Dollerup (Denmark)
Michael Hattaway (United
Kingdom)
Ton Hoenselaars (Holland)
Michael Kennan (U.S.A.)
Bernd Kortmann (Germany)
Christian Mair (Germany)

Rodica Mihăilă (România)
Malie Montagutelli (France)
Ștefan Oltean (România)
Hortensia Pârlog (România)
Manfred Pfister (Germany)
Luis Pujante (Spain)
Adrian Poruciuc (România)
John Carlos Rowe (U.S.A.)
Miriam Shlesinger (Israel)
Alexander Shurbanov
(Bulgaria)
Virgil Stanciu (România)
James M. Welsh (U.S.A.)

Issue Editors: Teodora Ghivirigă and Rodica Dimitriu
ISSN 2067-9696
www.journal.linguaculture.ro

NORM AND CREATIVITY

ISSUE EDITORS: TEODORA GHIVIRIGĂ AND RODICA DIMITRIU,
WITH AN INTRODUCTION BY JEREMY MUNDAY

TABLE OF CONTENTS

A note to contributors	4
Jeremy Munday	
<i>Norm and Creativity: an Introduction</i>	5
Radu ANDRIESCU	
<i>Spoken Poetry: the Rules of Social Discontent</i>	11
Oana COGEANU	
<i>Creating the Norm: The African-American Literary Tradition</i>	23
Brooke TOWNSLEY	
<i>Norms and Creativity: Tensions between the StatusQuo and Innovation in Quality Standards for Public Service Interpreting in the United Kingdom</i> .	31
Carmen Valero Garcés	
<i>Norms, Creativity or Social Constraints? Questioning quality in community interpreting in public services</i>	41
Nadina Cehan, Anca Cehan	
<i>If i had have been... on the Web</i>	57
Daniela Doboş	
<i>Questioning Grammar Teaching Norms: The Case of the English Tenses</i> ..	71
Luminița-Irinel Trașcă	
<i>Noun+noun Constructions in Written Romanian: What Do escrocii internet, Tribunalul Timiș and președintele sif Have in Common?</i>	85
Sorina Postolea	
<i>From Regularities to Norms in the Secondary Formation of Romanian ICT Terms</i>	101
Stefan Larsson	
<i>'No man is an island': Why the 'Solitary Genius' Is a Too Narrow Approach on Creativity in a Digital Context</i>	117
Irina Perianova, The Polyphony of Food: Food through the Prism of Maslow's Pyramid (Rodica Albu)	127
Notes on contributors	131